

**MEŠNÍ ŘÁD
V POLŠTINĚ A ČEŠTINĚ**

**OBRZĘDY MSZY ŚWIĘTEJ
PO POLSKU I CZESKU**

OBRZĘDY MSZY ŚWIĘTEJ

MEŠNÍ ŘÁD

OBRZĘDY WSTĘPNE

K W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

L Amen.

K Pan z wami.

L **I z duchem twoim.**

K Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.

L **Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem, i zaniedbaniem: moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina.**

Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych, i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.

ÚVODNÍ OBŘADY

K Ve jménu Otce i Syna i Ducha Svatého.

L Amen.

K Pán s vámi.

L **I s tebou.**

K Dříve než uslyšíme Boží slovo a budeme slavit eucharistii, litujme svých hříchů.

L **Vyznávám se všemohoucímu Bohu a vám všem, že často hřeším myšlením, slovy i skutky a nekonám, co mám konat: je to má wina, má veliká wina.**

Proto prosím Matku Boží, Pannu Marii, všechny anděly a svaté i vás, bratři a sestry, abyste se za mě u Boha přimlouvali.

K Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.

L Amen.

K Panie, zmiłuj się nad nami.

L Panie, zmiłuj się nad nami.

K Chryste, zmiłuj się nad nami.

L Chryste, zmiłuj się nad nami

K Panie, zmiłuj się nad nami.

L Panie, zmiłuj się nad nami.

K Chwała na wysokości Bogu,

L a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię. Wysławiamy Cię. Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja. Panie Boże, Królu nieba, Boże, Ojciec wszechmogący. Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca. Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze. Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami.

K Smiluj se nad námi, všemohoucí Bože, odpust' nám hříchý a doved' nás do života věčného.

L Amen.

K Pane, smiluj se.

L Pane, smiluj se.

K Kriste, smiluj se.

L Kriste, smiluj se.

K Pane, smiluj se.

L Pane, smiluj se.

K Sláva na výsostech Bohu

L a na zemi pokoj lidem dobré vůle. Chválíme tě. Velebíme tě. Klaníme se ti. Oslavujeme tě. Vzdáváme ti díky pro tvou velikou slávu. Pane a Bože, nebeský Králi, Bože, Otče všemohoucí. Pane, jednorozený Synu, Ježíši Kriste. Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce. Ty, který snímáš hříchý světa, smiluj se nad námi; ty, který snímáš hříchý světa, přijmi naše prosby. Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.

Albowiem tylko Tyś jest święty, tylko Tyś jest Panem, tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste, z Duchem Świętym w chwale Boga Ojca. Amen.

K. Módlmy się.

(...)

L Amen.

LITURGIA SŁOWA

M Czytanie z Księgi ...

(...)

Oto słowo Boże.

L Bogu niech będą dzięki.

K Pan z wami.

L I z duchem twoim.

K Słowa Ewangelii według świętego **N.**

L Chwała Tobie, Panie.

K (...)

Oto słowo Pańskie.

L Chwała Tobie, Chryste

Neboť ty jediný jsi Svatý, ty jediný jsi Pán, ty jediný jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste, se Svatým Duchem ve slávě Boha Otce. Amen.

K. Modleme se.

(...)

L. Amen.

BOHOSLUŽBA SLOVA

M Čtení z knihy ...

(...)

Slyšeli jsme slovo Boží.

L Bohu díky.

K Pán s vámi.

L I s tebou.

K Slova svatého evangelia podle **N.**

L Sláva tobě, Pane.

K (...)

Slyšeli jsme slovo Boží.

L. Chvála tobě, Kriste.

L Wierzę w jednego Boga, Ojca Wszchemogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych.

I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego Jednorodzonego, który z Ojca jest zrodzony przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego, zrodzony a nie stworzony, współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało.

On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba. I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem. Ukrzyżowany również za nas, pod Poncjuszem Piłatem został umęczony i pogrzebany. I zmarł wstał dnia trzeciego, jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba, siedzi po prawicy Ojca. I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i umarłych, a Królestwu Jego nie będzie końca.

L Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného.

Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista, jednorozenného Syna Božího, který se zrodil z Otce přede všemi věky: Bůh z Boha, Světlo ze Světla, pravý Bůh z pravého Boha, zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem: skrze něho všechno je stvořeno.

On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil z nebe. Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem. Byl za nás ukřižován, za dnů Poncia Piláta byl umučen a pohřben. Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma. Vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce. A znovu přijde, ve slávě, soudit živé i mrtvé a jeho království bude bez konce.

Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi, który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę, który mówił przez Proroków.

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski Kościół.

Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.

I oczekuję wskrzeszenia umarłych i życia wiecznego w przyszłym świecie. Amen.

LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

K Módlcie się, aby moją i waszą Ofiarę przyjął Bóg, Ojciec Wszechmogący.

L **Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i całego Kościoła świętego.**

PREFACJA

K Pan z wami.

L **I z duchem twoim.**

K W górę serca.

L **Wznosimy je do Pana.**

Věřím v Ducha Svatého, Pána a dárce života, který z Otce i Syna vychází, s Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován a mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou, všeobecnou, apoštolskou církev.

Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.

Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku. Amen.

SLAVENÍ EUCHARISTIE

K Modlete se, bratři a sestry, aby se má i vaše oběť zalíbila Bohu, Otci všemohoucímu.

L **At' ji přijme ke své slávě a k spáse světa.**

PREFACE

K Pán s vámi.

L **I s tebou.**

K Vzhůru srdce.

L **Máme je u Pána.**

K Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

L **Godne to i sprawiedliwe.**

K (...)

L **Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów.**

Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej. Hosanna na wysokościach.

Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie. Hosanna na wysokościach.

**PIERWSZA
MODLITWA EUCHARYSTYCZNA
(KANON RZYMSKI)**

K Ojczye nieskończenie dobry, pokornie Cię błagamy przez Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, naszego Pana, abyś przyjął i ✠ pobłogosławił te święte dary ofiarne.

Składamy je Tobie przede wszystkim za Twój święty Kościół powszechny, razem z Twoim sługą, naszym Papieżem **N.** i naszym biskupem **N.** oraz wszystkimi, którzy wiernie strzegą wiary katolickiej i apostolskiej.

Obdarz swój Kościół pokojem i jednością, otaczaj opieką i rządz nim na całej ziemi.

K Vzdávějme díky Bohu, našemu Otci.

L **Je to důstojné a spravedlivé.**

K (...)

L **Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Bůh zástupů.**

Nebe i země jsou plny tvé slávy. Hosana na výso-
stech.

Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně. Hosana na výso-
stech.

**PRVNÍ
EUCHARISTICKÁ MODLITBA
(ŘIMSKÝ KANON)**

K Proto skrze Ježíše Krista, tvého Syna a našeho Pána, pokorně žádáme a prosíme, dobrotivý Otče: Přijmi a ✠ požehnej tyto dary, tuto oběť svatou a nekrvavou.

V jednotě s tvým služebníkem, naším papežem **N.**, s naším biskupem **N.** a se všemi, kterým je svěřena pravá, obecná, apoštolská víra, obětujeme tyto dary především za tvou církev, svatou a obecnou.

Po celém světě ji naplňuj pokojem, chraň, sjednocuj a ved'.

1K Pamiětaj, Bože, o swoich słuęach i słuęebnicach (N. i N.), o wszystkich tu zgromadzonych, których wiara i oddanie są Ci znane.

Za nich składamy Tobie tę Ofiarę uwielbienia, a także oni ją składają i wznoszą swoje modlitwy ku Tobie, Bogu wiecznemu, żywemu i prawdziwemu, za siebie oraz za wszystkich swoich bliskich, aby dostąpić odkupienia dusz swoich i osiągnąć zbawienie.

2K Zjednoczeni z całym Kościołem, ze czcią wspominamy najpierw pełną chwały Maryję, zawsze Dziewicę, Matkę Boga i naszego Pana Jezusa Chrystusa, a także świętego Józefa, Oblubieńca Najświętszej Dziewicy, oraz Twoich świętych Apostołów i Męczenników: Piotra i Pawła, Andrzeja, (Jakuba, Jana, Tomasa, Jakuba, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Szymona i Tadeusza, Linusa, Kleta, Klemensa, Sykstusa, Korneliusza, Cypriana, Wawrzyńca, Chryzogona, Jana i Pawła, Kosmę i Damiana) i wszystkich Twoich Świętych.

1K Pamatuj, Bože, na své słuęebníky a słuęebnice, které ti dnes připomínáme (zvláště na N.).

Pamatuj také na všechny kolem shromážděné; vždyť jejich víru i zbožnost znáš.

Za ně ti přinášíme a oni ti přinášejí tuto oběť chvály za sebe i za všechny sobě blízké, za život v bezpečí, za vykoupění a naději ve spásu a modlí se k tobě, Bože věčný, živý a pravý.

2K V tomto společenství také uctíváme slavnou Pannu Marii, Rodičku našeho Boha a Pána, Ježíše Krista, jejího snoubence svatého Josefa, tvé svaté apoštoly a mučedníky: Petra a Pavla, Ondřeje, (Jakuba, Jana, Tomáše, Jakuba, Filipa, Bartoloměje, Matouše, Šimona a Tadeáše, Lína, Kléta, Klementa, Sixta, Kornélia, Cypriána, Vavřince, Chryzogona, Jana a Pavla, Kosmu a Damiána) a všechny tvé svaté.

Przez ich zasługi i modlitwy otaczaj nas we wszystkim swoją przemożną opieką. (Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.)

K Boże, przyjmij łaskawie tę Ofiarę od nas, sług Twoich i całego ludu Twego. Napelnij nasze życie swoim pokojem zachowaj nas od wiecznego potępienia i dołącz do grona swoich wybranych. (Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.)

WK Prosimy Cię, Boże, uświęć tę Ofiarę pełnią swojego błogosławieństwa, mocą Twojego Ducha uczynj ją doskonałą i miłą sobie, aby się stała dla nas Ciałem i Krwią Twojego umiłowanego Syna, naszego Pana Jezusa Chrystusa.

On to w dzień przed męką wziął chleb w swoje święte i czcigodne ręce, podniósł oczy ku niebu, do Ciebie, Boga, swojego Ojca wszechmogącego, i dzięki Tobie składając, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

**BIERZCIE I JEDZCIE
Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO
MOJE, KTÓRE ZA WAS
BĘDZIE WYDANE.**

Pro jejich zásluhy a na jejich příměluvu ať nás vždycky a všude chrání tvá moc. (Skrze našeho Pána, Ježíše Krista. Amen.)

K Přijmi tedy milostivě, Bože, oběť svých služebníků i celé své rodiny. Dej našim dnům svůj řád a mír. Vysvobod' nás od věčné záhuby a připočti k zástupu vyvolených (v Kristu, našem Pánu. Amen).

VK Učiň, Bože, ty sám, ať je tato oběť v plnosti tvého požehnání tobě zasvěcená, pravoplatná a duchovní, hodná tvého zalíbení; ať se nám stane tělem a krví tvého milovaného Syna, našeho Pána Ježíše Krista Neboť on večer před svým utrpením vzal do svatých a ctihodných rukou chléb, pozdvihl oči k nebi, k tobě, svému Otci všemohoucímu, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

**VEZMĚTE A JEZTE
Z TOHO VŠICHNI:
TOTO JE MOJE TĚLO,
KTERÉ SE ZA VÁS
VYDÁVÁ.**

Podobnie po wieczerzy wziął ten przestawny kielich w swoje święte i czcigodne ręce, ponownie dzięki Tobie składając, błogosławił, i podał swoim uczniom mówiąc:

**BIERZCIE I PIJCIE
Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH
KRWI MOJEJ, NOWEGO I
WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU
BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE
GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE
NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.**

K Oto wielka tajemnica wiary.

L **Głosimy śmierć Twoją, Pa-
nie Jezu, wyznajemy Twoje
zmartwychwstanie i oczekujemy
Twego przyjscia
w chwale.**

Po večeri vzal do svatých a ctihodných rukou také tento slavný kalich, znovu Ti vzdal díky a požehnal, dal svým učedníkům a řekl:

**VEZMĚTE A PIJTE
Z NĚHO VŠICHNI:
TOTO JE KALICH
MÉ KRVE,
KTERÁ SE PROLÉVÁ
ZA VÁS A ZA VŠECHNY
NA ODPUŠTĚNÍ HŘÍCHŮ.
TOTO JE SMLOUVA
NOVÁ A VĚČNÁ.
TO KONEJTE
NA MOU PAMÁTKU.**

K Tajemství víry.

L **Tvou smrt zvěstujeme,
tvé vzkříšení vyznáváme,
na tvůj příchod čekáme,
Pane Ježíši Kriste.**

WK Bože Ojczy, my, Twoi słuźy, oraz lud Twój święty, wspomni-nając błogostawioną mękę, zmartwychwstanie oraz chwalebne wniebowstąpienie Twojego Syna, naszego Pana Jezusa Chrystusa, składamy Twojemu najwyzszemu majestatowi z otrzymanych od Ciebie darów Ofiarę czystą, świętą i doskonałą, Chleb święty życia wiecznego i Kielich wiekuistego zbawienia.

Racz wejrzeć na nie z miłością i łaskawie przyjąć, podobnie jak przyjąłeś dary swojego słuźy, sprawiedliwego Abla, i ofiarę naszego Patriarchy Abrahama oraz tę ofiarę, którą Ci złożył najwyzszy Twój kapłan Melchizedek, jako zapowiedź Ofiary doskonałej.

Pokornie Cię błagamy, wszechmogący Bože, niech Twój święty Anioł zanieše tę Ofiarę na ołtarz w niebie przed oblicze boskiego majestatu Twego, abyśmy przyjmując z tego ołtarza Najświętsze Ciało i Krew Twojego Syna, otrzymali obfite ✠ błogostawieństwo i łaskę. (Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.)

VK Proto na památku požehnané smrti, slavného vzkříšení a nanebevstoupení tvého Syna, našeho Pána Ježíše Krista, obětujeme, Bože, ke tvé slávě my, tvoji služebníci i tvůj svatý lid, dar z tvých darů, obět' čistou, obět' svatou, obět' neposkvrněnou: svatý chléb věčného života a kalich věčné spásy.

Shlédni na ně s vlídnou a jasnou tváří. Přijmi je se zalíbením jako obět' svého služebníka, spravedlivého Ábela, jako obět' našeho praotce Abraháma, jako obět' z rukou svého kněze Melchizedecha, jako obět' svatou a neposkvrněnou.

V pokoře tě prosíme, všemohoucí Bože: Přikaz svému svatému andělu, ať ji přenese na tvůj nebeský oltář, před tvář tvé božské velebnosti. A nás všechny, kdo máme účast na tomto oltáři a přijmeme toto svaté tělo a krev tvého Syna, naplň veškerým nebeským ✠ požehnáním a milostí (skrže našeho Pána, Ježíše Krista. Amen.)

3K Pamiětaj, Bože, o swoich słuęach i słuęebnicach (**N. i N.**), którzy przed nami odeszli ze znakiem wiary i śpią w pokoju.

Błagamy Cię, daj tym zmarłym oraz wszystkim spoczywającym w Chrystusie udział w Twojej radości, światłości i pokoju. (Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.)

4K Również nam, Twoim grzesznym słuęom, ufającym w Twoje miłosierdzie, daj udział we wspólnocie z Twoimi świętymi Apostołami i Męczennikami: Janem Chrzczicielem, Szczepanem, Maciejem, Barnabą, (**Ignacym, Aleksandrem Marcelem, Piotrem, Felicytą, Perpetuą, Agatą, Łucją, Agnieszką, Cecylią, Anastazją**) i wszystkimi Twoimi Świętymi; prosimy Cię, dopuść nas do ich grona nie z powodu naszych zasług, lecz dzięki Twojemu przebaczeniu.

K Przez Chrystusa, naszego Pana, przez którego, Bože, wszystkie te dobra ustawicznie stwarzasz, uświęcasz, ożywasz, błogosławisz i nam ich udzielasz.

3K Pamatuj také, Bože, na své słuęebníky a słuęebnice, kteří nás předešli se znamením víry a spí spánkem pokoje (**zvláště na N.**).

Do místa občerstvení, světla a míru uveď všechny, kdo odpočinuli v Kristu (**našem Pánu. Amen**).

4K I nám, hříšníkům, kteří ti sloužíme s důvěrou ve tvé velké slitování, dej podíl a společenství se svými svatými apoštoly a mučedníky: Janem, Štěpánem, Matějem, Barnabášem, (**Ignácem, Alexandrem, Marcelem, Petrem, Felicitou, Perpetuou, Agátou, Lucii, Anežkou, Cecílií, Anastází**) a se všemi svými svatými. Neuposuzuj nás podle skutků, ale přijmi nás do jejich společnosti jako štědrý dárce milosti.

K Skrže našeho Pána, Ježíše Krista. Neboť skrže něho toto všechno stále tvoříš a je to dobré, všechno posvěcuješ, životem naplňuješ, žehnáš a nám rozděluješ

WK Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwala, przez wszystkie wieki wieków.

W Amen.

**DRUGA MODLITWA
EUCHARYSTYCZNA**

K Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha aby stały się dla nas Ciałem ✠ i Krwią naszego Pana Jezusa Chrystusa.

WK On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

**BIERZCIE I JEDZCIE
Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO
MOJE, KTÓRE ZA WAS
BĘDZIE WYDANE.**

Podobnie po wieczerzy wziął kielich i ponownie dzięki Tobie składając, podał swoim uczniom, mówiąc:

WK. Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha Svatého po všechny věky věků.

L Amen.

**DRUHÁ EUCHARISTICKÁ
MODLITBA**

K Vpravdě jsi svatý, Bože, jsi pramen všeho posvěcení.

Proto prosíme: Sešli rosu svého Ducha také na tyto dary a posvět' je, ať se nám stanou tělem ✠ a krví našeho Pána, Ježíše Krista.

VK Neboť on, když se vydával na smrt, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

**VEZMĚTE A JEZTE
Z TOHO VŠICHNI:
TOTO JE MOJE TĚLO,
KTERÉ SE ZA VÁS
VYDÁVÁ.**

Po večeři vzal také kalich, znovu ti vzdal díky, dal svým učedníkům a řekl:

**BIERZCIE I PIJCIE
Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH
KRWI MOJEJ, NOWEGO I
WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU
BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE
GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE
NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.**

K Oto wielka tajemnica wiary.

L **Głosimy śmierć Twoją, Pa-
nie Jezu, wyznajemy Twoje
zmarłychwstanie i ocze-
kujemy Twego przyścia
w chwale.**

WK Wspominając śmierć i zmar-
tychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb
życia i Kielich zbawienia i
dziękujemy, że nas wybrałeś,
abyśmy stali przed Tobą i Tobie
służyli. Pokornie błagamy, aby
Duch Święty zjednoczył nas
wszystkich, przyjmujących Ciało
i Krew Chrystusa.

**VEZMĚTE A PIJTE
Z NĚHO VŠICHNI:
TOTO JE KALICH
MÉ KRVE,
KTERÁ SE PROLÉVÁ
ZA VÁS A ZA VŠECHNY
NA ODPUŠTĚNÍ HŘÍCHŮ.
TOTO JE SMLOUVA
NOVÁ A VĚČNÁ.
TO KONEJTE
NA MOU PAMÁTKU.**

K Tajemství víry.

L **Tvou smrt zvěstujeme,
tvé vzkříšení vyznáváme,
na tvůj příchod čekáme,
Pane Ježíši Kriste.**

VK Proto konáme, Otče, pamá-
tku smrti a vzkříšení tvého Sy-
na, obětujeme ti chléb života
a kalich spásy a vzdáváme
díky za to, že smíme stát před
tebou a můžem ti sloužit. A
v pokoře tě prosíme: Ať nás
všechny, kdo máme účast na
těle a krvi Kristově, shro-
máždí a sjednotí Duch Svatý.

1K Pamiętaj, Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

2K Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętymi Apostołami i wszystkimi świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

WK. Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwala, przez wszystkie wieki wieków.

L Amen.

1K Pamatuj, Boże, na svou církev po celém světě; ved' ji k dokonalosti lásky v jednotě s naším papežem **N.**, naším biskupem **N.** a se všemi, kdo jsou pověřeni, aby v tvé církvi konali službu.

2K Pamatuj také na naše bratry a sestry, zesnulé v naději ve vzkříšení, a na všechny, kdo zemřeli v tvém slitování; přijmi je do svého světla, ať vidí tvou tvář.

Smiluj se nad námi nade všemi: dej nám věčný život ve společenství se svatou Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštoly a se všemi spravedlivými od počátku světa; ať tě s nimi chválíme a oslavujeme skrze tvého Syna, Ježíše Krista.

WK. Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha Svatého po všechny věky věků.

L Amen.

**TRZECIA MODLITWA
EUCHARYSTYCZNA**

K Zaprawdę, święty jesteś, Boże, i słusznie Cię sławi wszelkie stworzenie, bo przez Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, naszego Pana, mocą Ducha Świętego ożywasz i uświęcasz wszystko oraz nieustannie gromadzisz lud swój, aby na całej ziemi składał Tobie ofiarę czystą.

WK Pokornie błagamy Cię, Boże, uświęć mocą Twojego Ducha te dary, które przynieśliśmy Tobie, aby się stały Ciałem ✠ i Krwią Twojego Syna, naszego Pana, Jezusa Chrystusa, który nam nakazał spełniać to misterium.

On bowiem tej nocy, której był wydany, wziął chleb i dzięki Tobie składając, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

**BIERZCIE I JEDZCIE
Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO
MOJE, KTÓRE ZA WAS
BĘDZIE WYDANE.**

**TŘETÍ EUCHARISTICKÁ
MODLITBA**

K Vpravdě jsi svatý, Bože, a právem tě chválí všechno, co jsi stvořil. Neboť skrze svého Syna, našeho Pána Ježíše Krista, mocí Ducha Svatého všemu dáváš život a všechno posvěcuješ; a ustavičně si shromažďuješ lid, aby od východu až na západ byla tvému jménu přinášena oběť čistá.

WK Proto tě, Otče, pokorně prosíme, posvět' svým Duchem tyto dary, které před tebe klademe ať se stanou tělem a ✠ krví tvého Syna, našeho Pána, Ježíše Krista neboť on sám nám přikázal slavit toto tajemství: V noci, kdy se za nás vydal, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

**VEZMĚTE A JEZTE
Z TOHO VŠICHNI:
TOTO JE MOJE TĚLO,
KTERÉ SE ZA VÁS
VYDÁVÁ.**

Podobnie po wieczerzy wziął kielich i dzięki Tobie składając, błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

**BIERZCIE I PIJCIE
Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH
KRWI MOJEJ, NOWEGO I
WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU
BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE
GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE
NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.**

K Oto wielka tajemnica wiary.

L **Głosimy śmierć Twoją, Pa-
nie Jezu, wyznajemy Twoje
zmartwychwstanie i ocze-
kujemy Twego przyjścia
w chwale.**

WK Wspominając, Boże, zbawczą
mękę Twojego Syna, jak rów-
nież cudowne Jego martwych-
wstanie i wniebowstąpienie,
oraz czekając na powtórne
Jego przyjście, składamy Ci
wśród dziękczynnych modłów
tę żywą i świętą Ofiarę.

Wejrzyj, prosimy, na dar
Twojego Kościoła i przyjmij
Ofiarę, przez którą nas
pojednałeś ze sobą.

Po večeri vzal také kalich,
vzdal ti díky a požehnal, dal
svým učedníkům a řekl:

**VEZMĚTE A PIJTE
Z NĚHO VŠICHNI:
TOTO JE KALICH
MÉ KRVE,
KTERÁ SE PROLÉVÁ
ZA VÁS A ZA VŠECHNY
NA ODPUŠTĚNÍ HŘÍCHŮ.
TOTO JE SMLOUVA
NOVÁ A VĚČNÁ.
TO KONEJTE
NA MOU PAMÁTKU.**

K Tajemství víry.

L **Tvou smrt zvěstujeme,
tvé vzkříšení vyznáváme,
na tvůj příchod čekáme,
Pane Ježíši Kriste.**

VK Proto na památku spasitelné
smrti tvého Syna i jeho
vzkříšení a nanebevstoupení
a v očekávání jeho slavného
příchodu; přinášíme ti, Bože,
toto díkůvzdání, tuto oběť
živou a svatou.

Shlédni na oběť své církve:
vždyť je to oběť tvého Syna,
a jeho obětí jsme byli
s tebou usmířeni.

Spraw, abyśmy posileni Ciałem i Krwią Twojego Syna i napełnieni Duchem Świętym, stali się jednym ciałem i jedną duszą w Chrystusie.

1K Niech On nas uczyni wiecznym darem dla Ciebie, abyśmy otrzymali dziedzictwo z Twoimi wybranymi, przede wszystkim z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ze świętymi Apostołami i Męczennikami, (ze świętym **N.**) i wszystkimi Świętymi, którzy nieustannie orędują za nami u Ciebie.

2K Prosimy Cię, Boże, aby ta Ofiara naszego pojednania z Tobą sprowadziła na cały świat pokój i zbawienie.

Utwierdź w wierze i miłości Twój Kościół pielgrzymujący na ziemi; a więc Twojego sługę, naszego Papieża **N.**, naszego Biskupa **N.**, wszystkich biskupów świata, duchowieństwo i cały lud odkupiony.

Wysłuchaj łaskawie modlitwy zgromadzonych tutaj wiernych, którzy z Twojej łaski stoją przed Tobą.

A nás všechny, kdo přijímáme jeho tělo a krev, naplň jeho Svatým Duchem, ať jsme jedno tělo a jedna duše v Kristu, našem Pánu.

1K Skrže něho ať se před tebou stáváme obětí úplnou a ustavičnou, abychom dostali dědictví s tvými vyvolenými: s nejsvětější Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštoly a slavnými mučedníky (se svatým **N.**) a se všemi svatými našimi zastánci a stálými pomocníky.

2K Pro tuto oběť našeho smíření dej, Bože, celému světu mír a spásu.

Pamatuj na svou církev putující po této zemi, upevni ji ve víře a lásce. Pamatuj na svého služebníka, našeho papeže **N.**, našeho biskupa **N.**, biskupský sbor, kněžstvo a všechn vykoupený lid.

3K Slyš naše prosby dobrotivý Otče a stůj při nás, vždyť stojíme před tebou podle tvé vůle.

W miłosierdziu swoim, o dobry Ojczy, zjednocz ze sobą wszystkie swoje dzieci rozproszone po całym świecie.

Przyjmij do swojego Królestwa naszych zmarłych braci i siostry oraz wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Ufamy, że razem z nimi będziemy się tam wiecznie radować Twoją chwałą, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

WK Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków.

L Amen.

OBRZĘDY KOMUNII

K Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić:

Smiluj se nad svými rozptýlenými syny, abychom všichni byli jedno v tobě.

4K Přivítej ve svém království naše zemřelé bratry a sestry i všechny, kdo z tohoto světa odešli ve tvém přátelství.

Splň naši naději, že s nimi budeme v tobě věčně žít a vidět tvou slávu; skrze našeho Pána, Ježíše Krista, neboť skrze něho dáváš světu všechno dobré.

WK. Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha Svatého po všechny věky věků.

L Amen.

PŘIJÍMÁNÍ

K Podle Spasitelova příkazu a podle jeho božského učení odvažujeme se modlit:

L Ojczy nasz, któryś jest w niebie, święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

K. Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem.

Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei oczekiwali przyjscia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

L Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki.

K Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję.

L Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvět' se jméno tvé. Přijď království tvé. Bud' vůle tvá jako v nebi, tak i na zemi.

Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpust' nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.

K. Vysvobod' nás ode všeho zlého, Bože, a dej našim dnům svůj mír.

Smiluj se nad námi a pomoz nám: Ať se nikdy nedostaneme do područí hříchu, ať žijeme v bezpečí před každým zmatkem a s nadějí očekáváme požehnaný příchod našeho Spasitele Ježíše Krista.

L Neboť tvé je království i moc i sláva navěky.

K Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům: Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám.

Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

L Amen.

K Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.

L I z duchem twoim.

K Przekażcie sobie znak pokoju.

L Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

K Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę.

W Panie, nie jestem godzien, abys przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

Nehleď tedy na naše hříchy, ale na víru své církve, a podle své vůle ji naplňuj pokojem a veď k jednotě. Sepne ruce. Neboť ty žiješ a kraluješ na věky věků.

L Amen.

K Pokoj Páně ať zůstává vždycky s vámi.

L I s tebou.

K Pozdravte se navzájem pozdravením pokoje.

L Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.

K Hle, Beránek Boží, ten, který na sebe vzal hříchy světa. Blahoslavení, kdo jsou pozváni k večeři Beránkově.

L Pane, nezasloužím si, abys ke mně přišel, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.

K Módlmy się.
(...)

L **Amen.**

OBRZĘDY ZAKOŃCZENIA

K Pan z wami.

L **I z duchem twoim.**

K Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec ☩ i Syn, i Duch Święty.

L **Amen.**

K Idźcie w pokoju Chrystusa.

L **Bogu niech będą dzięki.**

K Modleme se.
(...)

L **Amen.**

ZÁVĚREČENÉ OBŘADY

K Pán s vámi.

L **I s tebou.**

K Požehnej vás všemohoucí Bůh, Otec ☩ i Syn i Duch Svatý.

L **Amen.**

K Jděte ve jménu Páně.

L **Bohu díky.**